

PODSUMOWANIE PROJEKTU



Romskie Kołędy – Koncert Integracji i Tradycji romsko-polskiej

I. DANE OGÓLNE PROJEKTU

Niniejsza broszura dotyczy realizacji projektu „Romskie Kolędy – Koncert Integracji i Tradycji romsko-polskiej” prowadzonego przez Centrum Historii i Kultury Romów w Oświęcimiu. Projekt realizowany był w okresie od 1 lipca do 31 grudnia 2025 roku, z emisją koncertu zaplanowaną na 6 stycznia 2026 (Dzień Trzech Króli).

Projekt finansowany był ze środków Krajowego Planu Odbudowy i Zwiększania Odporności (KPO) w ramach komponenty Odporność i konkurencyjność gospodarki, inwestycji A2.5.1 dotyczącej programu wspierania działalności podmiotów sektora kultury i przemysłów kreatywnych. Numer wniosku: 3547/KPO. GRANTY 2025. Zasięg projektu określony został jako ogólnopolski, segment inwestycji to muzyka.



Rzeczpospolita
Polska

Sfinansowane przez
Unię Europejską
NextGenerationEU



II. CHARAKTERYSTYKA PRZEDSIĘWZIĘCIA

2.1. Cel ogólny

Projekt stanowił inicjatywę Centrum Historii i Kultury Romów mającą na celu nagranie i prezentację kolęd romsko-polskich w nowoczesnej aranżacji, z udziałem artystów romskich i nieromskich. Cele szczegółowe projektu obejmowały integrację pokoleń i środowisk, promocję dialogu międzykulturowego oraz upowszechnienie romskiego dziedzictwa muzycznego w Polsce poprzez wykorzystanie nowoczesnych kanałów dystrybucji.

2.2. Typ przedsięwzięcia

Przedsięwzięcie zaklasyfikowano jako wystawy, performanse, happeningi, instalacje artystyczne, prezentacje multimedialne, spektakle, koncerty, widowiska oraz inne formy prezentacji sztuki.

2.3. Forma realizacji

Projekt realizowany był jednocześnie w formie wirtualnej i stacjonarnej, łącząc bezpośrednie doświadczenie publiczności na koncercie z dostępem do materiałów poprzez telewizję i platformy cyfrowe.



III. ZAKRES REALIZACJI

3.1. Koncert finalowy

Koncert odbył się w Teatrze Ludowym w Krakowie z udziałem 300 osób publiczności. Przedsięwzięcie artystyczne obejmowało współpracę 38 artystów, w tym 25 muzyków orkiestry symfonicznej, 1 dyrygenta, 4 muzyków zespołu bandowego, 6 wokalistów oraz 2 artystów gościnnych.

3.2. Miejsca realizacji

Nagranie koncertu odbyło się w Teatrze Ludowym w Krakowie w Nowej Hucie. Emisja telewizyjna przeprowadzona zostanie przez TVP3 Kraków 6.01.2026 r przy wykorzystaniu Studio widowisk artystycznych S-3 w Łęgu, dysponującego powierzchnią 1000 m² i wysokością 10 metrów, które zapewniło profesjonalną obsługę techniczną.

3.3. Zespół artystyczny

W realizacji projektu wzięli udział wybitni artyści z polskiej sceny muzycznej. Monika Bachowska, profesor nadzwyczajny, pełniła funkcję dyrygenta orkiestry symfonicznej i dyrektora artystycznego projektu. Orkiestra Kameralna Fresco Sonare, działająca nieprzerwanie od 1997 roku, stanowiła zespół instrumentalny. Chór Insieme, funkcjonujący od 2015 roku, pełnił rolę zespołu wokalnego i wielokrotnie laureat konkursów muzycznych. Wśród solistów znalazła się Megitza, artystka międzynarodowa uczestnicząca w festiwalach takich jak Montreux Jazz Festival, Vienna Jazz Festival i Rudolstadt Festival. Mateusz Gabor, znany pod pseudonimem Cikno, akordeonista i założyciel grupy Cikno Studios, wniósł autentyczne brzmienie muzyki romskiej. Wojciech „GUMA” Gulis, basista, pianista i aranżer z 25-letnim doświadczeniem scenicznym, odpowiedzialny był za spójność artystyczną projektu. Józef Merstein Jochymczyk, bard muzyki romskiej i gitarzysta reprezentujący tradycję Sinti jazz, oraz Julia Konik-Rańda, młoda wokalistka romsko-polskich korzeni i uczestniczka programu The Voice of Poland z edycji 2024, uzupełnili zespół wokalistów.

3.4. Partnerzy instytucjonalni

Realizacja projektu była możliwa dzięki współpracy z następującymi instytucjami: Teatr Ludowy w Krakowie, który udostępnił swoją scenę dla realizacji koncertu oraz TVP3 Kraków, pełniący rolę partnera emisyjnego;



IV. HARMONOGRAM REALIZACJI

Projekt realizowany był w pięciu etapach powiązanych merytorycznie i organizacyjnie.

Pierwszy etap,

przygotowania merytoryczne i organizacyjne, obejmował okres od 1 do 31 lipca 2025 roku. W tym okresie opracowano scenariusz koncertu, przeprowadzono rekrutację muzyków i wokalistów, ustalono harmonogram prób, przygotowano materiały promocyjne oraz podpisano umowy z wykonawcami.

Drugi etap,

przygotowanie i nagranie koncertu, trwał od 1 września do 31 grudnia 2025 roku. Obejmował on realizację nagrania koncertu wraz z próbami z udziałem wszystkich muzyków i wokalistów. W tym okresie zapewniono obsługę techniczną (akustyk, aranżer, oświetleniowiec), realizację materiałów wideo i audio, a także zapewnienie transportu dla uczestników.

Trzeci etap,

postprodukcja i przygotowanie wirtualnej płyty, realizowany był równolegle, od 1 października do 31 grudnia 2025 roku. Obejmował montaż i obróbkę nagrania, przygotowanie wirtualnej płyty, opracowanie okładki, tłumaczenia z języka romskiego na polski oraz eksport plików do dystrybucji na platformach streamingowych.

Czwarty etap,

promocja i dystrybucja, trwał od 1 listopada do 31 grudnia 2025 roku. Obejmował kampanię promocyjną koncertu i wirtualnej płyty w mediach społecznościowych, przygotowanie materiałów graficznych, prowadzenie kanału YouTube oraz dystrybucję płyty na platformach streamingowych.

Piąty etap,

emisja koncertu w TVP3, zaplanowany został na 6 stycznia 2026 roku (Dzień Trzech Króli). Obejmował koordynację emisji koncertu w TVP3 Kraków, dostarczenie materiałów dla telewizji, monitoring emisji oraz podsumowanie realizacji projektu.



V. OSIĄGNIĘTE WSKAŹNIKI

Projekt zakładał osiągnięcie sześciu mierzalnych wskaźników, wszystkie z nich zostały w pełni zrealizowane.

5.1. Wskaźnik 1:

Liczba wydarzeń kulturalnych

Zaplanowano 1 koncert.

Osiągnięto: 1 koncert z udziałem orkiestry symfonicznej, zespołu bandowego oraz wokalistów romskich i nieromskich, nagrany w Teatrze Ludowym w Krakowie i wyemitowany w TVP3 Kraków 6 stycznia 2026 roku.

5.2. Wskaźnik 2:

Liczba działań edukacyjnych, badawczych, popularyzatorskich i multimedialnych

Zaplanowano 1 działanie.

Osiągnięto: przygotowanie materiałów edukacyjnych obejmujących broszurę cyfrową, opisy kolęd romskich, informacje o kulturze romskiej. Materiały opublikowano na stronie www.chikr.pl. Przeprowadzono kampanię promocyjną w social mediach.

5.3. Wskaźnik 3:

Liczba działań innowacyjnych

Zaplanowano 2 działania innowacyjne.

Osiągnięto: (1) Połączenie tradycyjnych kolęd romskich z nowoczesnymi aranżacjami symfonicznymi i wykonaniem z udziałem muzyków romskich i nieromskich, które stanowiło nowe podejście do promocji dziedzictwa romskiego. (2) Cyfrowa dystrybucja wirtualnej płyty na platformie streamingowej (Spotify, Youtube), umożliwiająca dotarcie do widowni globalnej.

5.4. Wskaźnik 4: Liczba działań proekologicznych

Zaplanowano 1 działanie proekologiczne.

Osiągnięto: minimalizację wpływu na środowisko poprzez całkowicie cyfrową dystrybucję koncertu i wirtualnej płyty, rezygnację z produkcji fizycznych nośników (CD, DVD) oraz zarchiwizowanie materiału na platformach streamingowych.

5.5. Wskaźnik 5: Liczba rodzajów materiałów drukowanych lub elektronicznych

Zaplanowano 2 rodzaje materiałów.

Osiągnięto: (1) Broszurę cyfrową podsumowującą projekt, dostępną do pobrania na www.chikr.pl. (2) Materiały graficzne i plakaty promocyjne w formie elektronicznej do kampanii w mediach społecznościowych.

5.6. Wskaźnik 6: Liczba wydarzeń lub działań dostępnych w formie cyfrowej

Zaplanowano 2 działania cyfrowe.

Osiągnięto: (1) Emisja koncertu w TVP3 Kraków z dostępem do archiwum online. (2) Dystrybucja wirtualnej płyty CD na platformach Spotify oraz YouTube (kanał CHiKR).



VI. ODDZIAŁYWANIE I ZASIĘG

6.1. Zasięg geograficzny

Emisja telewizyjna odbywała się poprzez TVP3 Kraków, docierając do mieszkańców województwa małopolskiego. Emisja zaplanowana na 6 stycznia 2026 roku stanowiła szczególny moment w kalendarzu kulturalnym, przypadający na Dzień Trzech Króli. Dostęp online do koncertu poprzez platformy streamingowe oraz archiwum na www.chikr.pl zapewniał dostępność materiału dla odbiorców ogólnopolskich i międzynarodowych.

6.2. Grupy docelowe

Projekt adresowany był do społeczności romskiej w Polsce, szukającej reprezentacji i widoczności kulturowej. Stanowił również ofertę dla polskiego społeczeństwa zainteresowanego dialogiem międzykulturowym i poznaniem bogatej tradycji romskiej. Młodzież i osoby młode zainteresowane muzyką i kulturą stanowiły istotną grupę docelową, zwłaszcza poprzez dostęp do materiałów na platformach cyfrowych. Instytucje edukacyjne mogły wykorzystać materiały dydaktyczne do celów szkoleniowych. Publiczność międzynarodowa miała dostęp do projektu poprzez platformy cyfrowe.

6.3. Zgodność z zasadami horyzontalnymi

Projekt realizował zasadę równości szans i niedyskryminacji poprzez udział artystów obu płci oraz zapewnienie dostępności dla osób z niepełnosprawnościami poprzez emisję z napisami w TVP3 i dostęp do materiałów na platformach cyfrowych.

Projekt zgodny był z zasadą zrównoważonego rozwoju i racjonalnego wykorzystywania zasobów. Cyfrowa dystrybucja koncertu i wirtualnej płyty minimalizowała wpływ na środowisko poprzez ograniczenie produkcji fizycznych nośników i zużycia surowców. Promocja dialogu międzykulturowego wpisywała się w budowanie spójnego i tolerancyjnego społeczeństwa.



VII. WZMACNIANIE ODPORNOŚCI SEKTORA

7.1. Wpływ na Centrum Historii i Kultury Romów

Projekt stanowił flagowe przedsięwzięcie Centrum Historii i Kultury Romów, demonstrując zdolność instytucji do realizacji dużych, prestiżowych projektów kulturalnych o zasięgu ogólnopolskim. Wzmocnił pozycję CHiKR na rynku kultury poprzez budowanie partnerstw z instytucjami krajowego formatu, takimi jak TVP i Teatr Ludowy. Projekt przyczyniał się do rozbudowy kompetencji cyfrowych zespołu w zakresie produkcji wideo, montażu i dystrybucji treści. Dywersyfikacja kanałów promocji umożliwiła pozyskanie nowych odbiorców i wzrost świadomości o instytucji wśród publiczności ogólnopolskiej.

7.2. Wpływ na sektor kultury i przemysłów kreatywnych

Projekt pokazał potencjał nowych modeli biznesowych opartych na cyfrowej dystrybucji treści kulturalnych. Wykorzystanie nowoczesnych technologii nagraniowych i montażowych stanowiło przykład efektywnego wykorzystania zasobów technicznych w sektorze. Integracja artystów romskich i nieromskich w jednym przedsięwzięciu demonstrowała możliwości współpracy twórczej między różnymi środowiskami artystycznymi. Budowanie mostów międzykulturowych poprzez wspólną twórczość artystyczną wzbogacało ekosystem kulturalny Polski.

7.3. Wpływ na gospodarkę polską

Podniesienie kompetencji technologicznych sektora kultury poprzez profesjonalną produkcję i dystrybucję materiałów audiowalnych wzmacniało konkurencyjność polskich instytucji na rynku międzynarodowym. Promocja unikalnego dziedzictwa romskiego przyciągała zainteresowanie mediów i publiczności międzynarodowej, tworząc potencjał dla turystyki kulturalnej. Tworzenie nowych modeli biznesowych w sektorze kreatywnym, opartych na cyfrowej dystrybucji, zmniejszało zależność instytucji kultury od tradycyjnych form finansowania.



VIII. MATERIAŁY OPRACOWANE W RAMACH PROJEKTU

8.1. Materiały edukacyjne

W ramach projektu opracowano broszurę cyfrową podsumowującą całość przedsięwzięcia. Przygotowano opisy kolęd romskich oraz ich kontekstu kulturowego, umożliwiające odbiorcom lepsze zrozumienie tradycji muzycznej. Zebrano informacje o historii muzyki romskiej, sięgającej korzeniami półwyspu indyjskiego i wpływającej na europejskie gatunki muzyczne. Przygotowana została prezentacja zespołu artystycznego z biografiami i osiągnięciami poszczególnych wykonawców.

8.2. Materiały promocyjne

Opracowano plakaty i materiały graficzne w formie elektronicznej, przygotowane specjalnie do publikacji w mediach społecznościowych. Przygotowano scenariusz koncertu zawierający informatywne wprowadzenia do poszczególnych utworów. Stworzono teasery promocyjne stanowiące fragmenty koncertu, służące do zachęcenia publiczności do obejrzenia pełnego nagrania.

8.3. Materiały archiwalne

Zarejestrowane zostało pełne nagranie koncertu w formacie wideo wysokiej rozdzielczości (HD). Przygotowano materiały audio w formacie mastering, spełniające standardy profesjonalnych platform streamingowych. Zrobiono fotografie z koncertu, stanowiące dokumentację wizualną przedsięwzięcia. Opracowana została kompletna dokumentacja realizacji projektu

Romskie Kolędy

Koncert Integracji i Tradycji Romsko-Polskiej



Zaproszenie do niezwykłego doświadczenia

Broszura informacyjna



IX. MEDIA I KANAŁY DYSTRYBUCJI

Koncert wyemitowany został w TVP3 Kraków 6 stycznia 2026 roku, w Dzień Trzech Króli.

Pełne nagranie koncertu opublikowano na kanale YouTube Centrum Historii i Kultury Romów (@CHIKR24), wraz z materiałami edukacyjnymi.

Wirtualna płyta dystrybuowana jest na platformach Spotify i YouTube, zapewniając dostęp słuchaczom w wymiarze globalnym.

Strona www.chikr.pl stanowi centralne archiwum projektu, zawierające pełne materiały edukacyjne i dokumentację.

X. WNIOSKI

Projekt „Romskie Kolędy – Koncert Integracji i Tradycji romsko-polskiej” został zrealizowany w pełnym zakresie, zgodnie z zaplanowanym harmonogramem.

Przedsięwzięcie wykazało zdolność Centrum Historii i Kultury Romów do realizacji dużych projektów kulturalnych o zasięgu ogólnopolskim i międzynarodowym potencjale. Emisja koncertu zaplanowana na Dzień Trzech Króli (6 stycznia 2026) stanowi szczególny wymiar symboliczny, podkreślający znaczenie tradycji w polskiej kulturze i wpisujący się w dialog międzykulturowy.

Projekt wpisał się w cele Krajowego Planu Odbudowy i Zwiększania Odporności poprzez promocję dialogu międzykulturowego, wzmocnienie sektora kultury i przemysłów kreatywnych oraz rozwój kompetencji cyfrowych instytucji. Zastosowanie nowoczesnych technologii i kanałów dystrybucji demonstrowało możliwości adaptacji sektora kultury do wyzwań XXI wieku.

Efekt końcowy projektu stanowi solidną podstawę do potencjalnego kontynuowania i rozszerzania działań w kolejnych latach, budując na doświadczeniu zdobytym podczas realizacji tego przedsięwzięcia.



Data opracowania: 29 grudnia 2025
Opracował: Zespół Centrum Historii i Kultury Romów w Oświęcimiu
Kontakt:
Centrum Historii i Kultury Romów w Oświęcimiu
ul. Berka Joselewicza 5, 32-600 Oświęcim
Tel: +48 33 4474058
Email: historia@chikr.pl
www.chikr.pl